

Art. 97129

USER MANUAL



IT Bollitore per acqua
EN Electric kettle
FR Bouilloire

ES Hervidor de agua
DE Wasserkocher



INDICE | CONTENTS

ITALIANO	5
ENGLISH	11
FRANÇAIS	17
ESPAÑOL	23
DEUTSCH	29

IT- MANUALE D'USO E INSTALLAZIONE

1. INTRODUZIONE

Obiettivo del manuale e come usarlo

Grazie per aver acquistato l'articolo 97129, Bollitore 1L 24V.

Questo manuale, che include istruzioni passo-passo, linee guida di sicurezza e dettagli tecnici, è progettato per aiutarti a comprendere e utilizzare il dispositivo in modo sicuro.

Leggilo attentamente prima dell'uso e conservalo per future consultazioni.

2. CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

- 1 x Bollitore
- 1 x Cavo di alimentazione con spina di sicurezza e portafusibile integrato
- 1 x Manuale d'uso
- 1 x Informativa RAEE

Si prega di verificare che tutti gli elementi elencati siano presenti nella confezione. In caso di componenti mancanti o danneggiati, contattare il rivenditore o il servizio clienti per assistenza.

3. USO PREVISTO E LIMITI DI UTILIZZO

Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso in ambienti interni. L'uso all'esterno e l'esposizione a temperature estreme non sono raccomandati.

Si prega di notare che si tratta di un bollitore a 24V, pertanto il tempo necessario per far bollire l'acqua è superiore a quello di un bollitore domestico standard a 230V.

4. AVVERTENZE E PRECAUZIONI

- Non immergere mai l'apparecchio, il cavo o la spina in acqua o in altri liquidi.
- Non utilizzare il bollitore su superfici calde o in prossimità di esse.
- Non utilizzare l'apparecchio se il cavo o la spina sono danneggiati. In tal caso, contattare un centro di assistenza autorizzato.
- Evitare l'uso di accessori non raccomandati dal produttore.

- Utilizzare solo su superfici stabili e resistenti al calore.
- Non lasciare il dispositivo incustodito durante il funzionamento.
- Non sollevare né spostare il bollitore mentre è in funzione o collegato alla presa elettrica.
- Dopo ogni utilizzo, scollegare sempre l'apparecchio dalla presa.
- Non toccare le superfici calde durante o subito dopo l'ebollizione.
- Scollegare sempre l'apparecchio prima di effettuare la pulizia.
- Tenere il prodotto fuori dalla portata di bambini e animali. I bambini non devono utilizzare o giocare con l'apparecchio senza supervisione.
- Non riempire il bollitore oltre il livello massimo indicato.

Procedura per primo utilizzo

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, è essenziale seguire i seguenti passaggi per garantire l'igiene e il corretto funzionamento:

- Rimuovere tutti gli imballaggi interni ed esterni.
- Rimuovere eventuali etichette o pellicole protettive.
- Sciacquare l'interno del bollitore con acqua tiepida e un detergente delicato, quindi risciacquare abbondantemente.
- Riempire il bollitore con acqua pulita, portarla a ebollizione, quindi svuotarlo. Ripetere questo processo 2–3 volte per eliminare eventuali residui di fabbricazione o odori.

 Durante il primo utilizzo, potrebbe essere percepito un leggero odore di plastica: è normale e scomparirà dopo alcuni utilizzi. Assicurare una buona ventilazione durante questa fase.

5. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

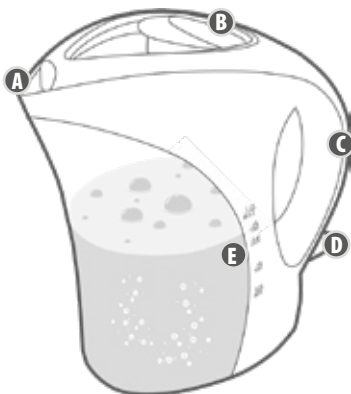
Breve descrizione

Bollitore elettrico compatto ed efficiente da 1L, alimentato a 24V, progettato per bollire l'acqua in modo rapido e sicuro durante i viaggi.

Specifiche tecniche:

- **Potenza:** 250W
- **Tensione:** 24V
- **Capacità:** 1L
- **Dimensioni:** 200 x 115 x 215 mm

Caratteristiche principali e funzioni:



Parti

- A:** Filtro
- B:** Coperchio
- C:** Manico
- D:** Spia luminosa dell'interruttore On/Off
- E:** Indicatore del livello dell'acqua

Funzioni

- Spegnimento automatico al raggiungimento dell'ebollizione dell'acqua
- Protezione contro il funzionamento a secco
- Spina accendisigari 24V con fusibile integrato

Etichetta prodotto



- Utilizzare solo a veicolo fermo
- Svuotare l'acqua prima di mettersi in marcia
- Fissare correttamente prima della guida

6. INSTALLAZIONE E MONTAGGIO

Istruzioni passo-passo

- Posizionare il bollitore su una superficie stabile, piana e resistente al calore.
- Collegare la spina alla presa accendisigari da 24V.
- Aprire il coperchio e riempire il bollitore con acqua pulita, senza superare il livello massimo indicato.
- Chiudere saldamente il coperchio.

 NON posizionare mai oggetti sopra l'apparecchio. Assicurarsi che il coperchio sia chiuso correttamente per evitare traboccamenti.

Strumenti richiesti

Non sono richiesti strumenti per il montaggio.

7. FUNZIONAMENTO

Preparazione e uso

Per utilizzare correttamente il bollitore:

- Collegare la spina alla presa accendisigari da 24V.
- Riempire con acqua pulita, rispettando il livello indicato.
- Chiudere saldamente il coperchio e accendere il dispositivo.
- Il bollitore si spegnerà automaticamente una volta raggiunta l'ebollizione.

 Non aprire il coperchio mentre l'acqua sta bollendo o immediatamente dopo.

 Utilizzare guanti protettivi o maneggiare con cautela per evitare scottature.

 Garantire una ventilazione adeguata intorno all'unità.

8. MANUTENZIONE E CURA

Pulizia e manutenzione

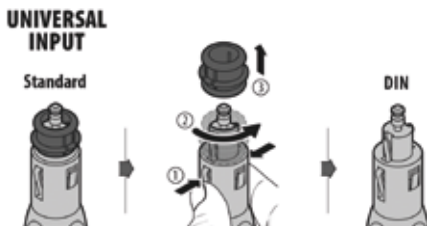
- Scollegare sempre il bollitore e lasciarlo raffreddare prima di procedere con la pulizia.
- Non immergere il bollitore in acqua.
- Pulire l'esterno con un panno morbido e umido.
- Decalcificare periodicamente utilizzando una miscela di acqua e aceto o una soluzione disincrostante per mantenere le prestazioni.
- Sciacquare accuratamente dopo la decalcificazione.
- Assicurarsi che tutte le parti siano asciutte prima di riporre l'apparecchio in un luogo asciutto.

Sostituzione parti e controlli periodici

- Utilizzare solo ricambi approvati dal produttore.
- Controllare regolarmente la spina e il cavo per segni di usura o danni.

Utilizzo dello spinotto accendisigari

- Seguire la procedura sotto mostrata per passare da una presa di tipo standard a una di tipo DIN.



9. RISOLUZIONE PROBLEMI

Problemi comuni e soluzioni

1. **Il dispositivo non si accende:** verificare il collegamento alla presa da 24V; assicurarsi che venga fornita alimentazione sufficiente.
2. **L'acqua non bolle:** controllare il livello dell'acqua; ispezionare l'elemento riscaldante per eventuali incrostazioni di calcare.
3. **Odore o sapore insolito:** effettuare una pulizia profonda e decalcificare il bollitore.

10. NORMATIVE E CONFORMITÀ

Il prodotto è conforme alle direttive europee CE, RoHS, Regolamento 1935/2004 e ad altre normative applicabili.

11. GARANZIA E ASSISTENZA

Questo prodotto è coperto da una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto, a condizione che venga fornita una prova tramite scontrino e/o altra documentazione fiscale valida.

La garanzia non copre i casi di uso improprio, in particolare se:

- Il prodotto è stato manomesso;
- Il prodotto ha subito danni causati da eventi di forza maggiore, come terremoti, incendi, ecc.;
- Il prodotto ha subito danni a causa di un uso improprio o del mancato rispetto delle istruzioni contenute in questo manuale;
- Il prodotto è stato danneggiato a seguito di smontaggio.

Per assistenza tecnica, contattare il rivenditore, il servizio clienti oppure visitare il sito web indicato sulla confezione del prodotto.

12. INDICAZIONI PER LO SMALTIMENTO



Corretto smaltimento di questo prodotto

Questo simbolo indica che, nell'Unione Europea, il prodotto non deve essere smaltito tra i rifiuti domestici. Per evitare possibili danni all'ambiente o alla salute, si raccomanda di riciclare il prodotto responsabilmente.

Per la restituzione del prodotto usato, utilizzare i sistemi di raccolta e smaltimento previsti dalla normativa locale.

LAMPA S.p.A. declina ogni responsabilità per danni a persone, animali o cose che possono derivare, direttamente o indirettamente, dalla mancata osservanza di tutte le prescrizioni e avvertenze indicate nell'apposito manuale di istruzioni.

Per ulteriori informazioni o richieste, consultare il sito www.lampa.it, contattare service@lampa.it o chiamare al numero +39 0375 820 700.

EN - INSTALLATION AND USER MANUAL

1. INTRODUCTION

Purpose of the manual and how to use it

Thank you for purchasing item 97129, 1L 24V Kettle.

This manual, which includes step-by-step instructions, safety guidelines, and technical details, is designed to help you understand and safely use the device.

Please read it carefully before use and keep it for future reference.

2. PACKAGE CONTENTS

- 1 x Kettle
- 1 x Power cord with safety plug and integrated fuse holder
- 1 x User Manual
- 1 x WEEE Regulation

Please ensure that all the items listed are present in the package. In case of any missing or damaged components, please contact the retailer or customer service for assistance.

3. INTENDED USE AND LIMITATIONS

This product is intended for indoor use only. Outdoor use and exposure to extreme temperatures are not recommended.

Please note that this is a 24V kettle, so the time it takes for the water to boil is longer than a standard 230V domestic kettle.

4. WARNINGS AND SAFETY PRECAUTIONS

- Never immerse the appliance, cable, or plug in water or any other liquid.
- Do not operate the kettle on or near hot surfaces.
- Do not use the appliance if the cord or plug is damaged. In such cases, contact an authorized service centre.
- Do not use accessories that are not recommended by the manufacturer.

- Use only on stable, heat-resistant surfaces.
- Do not leave the device unattended while in operation.
- Do not lift or move the kettle while it's operating or while connected to the main electrical supply.
- After each use, always unplug the appliance from the outlet.
- Do not touch hot surfaces during or immediately after boiling.
- Always unplug before cleaning.
- Keep the product out of reach of children and animals. Children must not use or play with the appliance without supervision.
- Do not fill the kettle above the maximum water level indicated.

First-time use procedures

Before using the appliance for the first time, it is essential to perform the following steps to ensure hygiene and proper operation:

- Remove all internal and external packaging.
- Remove any labels or protective films.
- Rinse the inside of the kettle with warm water and mild detergent, then rinse thoroughly.
- Fill the kettle with clean water, bring it to a boil, then discard the water. Repeat this process 2–3 times to remove any manufacturing residues or odors.

 A slight odor of plastics may be noticeable during first use. This is normal and will disappear after a few uses. Ensure proper ventilation during this process.

5. PRODUCT DESCRIPTION

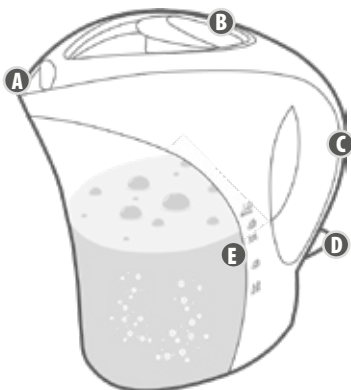
Brief description

Compact and efficient 1L 24V electric kettle designed for quick and safe water boiling while traveling.

Technical specifications:

- **Power:** 250W
- **Voltage:** 24V
- **Capacity:** 1L
- **Dimensions:** 200 x 115 x 215 mm

Main features and functions:



Parts

- A:** Filter
- B:** Lid
- C:** Handle
- D:** On/Off switch indicator light
- E:** Water gauge

Functions

- Automatic shut-off when the water reaches boiling point
- Boil-dry protection
- 24V cigarette lighter plug with integrated fuse

Product label



- Only use while stationary
- Empty water before driving
- Secure properly before driving

6. INSTALLATION OR ASSEMBLY

Step-by-step Instructions

- Place the kettle on a stable, flat, heat-resistant surface.
- Connect the plug to the 24V cigarette lighter socket.
- Open the lid and fill the kettle with clean water, not exceeding the maximum level mark.
- Close the lid securely.

 NEVER place anything on top of the appliance. Ensure that the lid is closed properly to avoid boiling over.

Required tools

No tools are required for assembly.

7. OPERATION

Preparation and use

To use the kettle correctly:

- Connect the plug to the 24V cigarette lighter socket.
- Fill with clean water within the indicated level range.
- Secure the lid and power on the device.
- The kettle will automatically shut off once the water reaches boiling point.

 Do not open the lid while the water is boiling or immediately after boiling.

 Use protective gloves or handle with care to avoid burns.

 Ensure proper ventilation around the unit.

8. MAINTENANCE AND CARE

Cleaning and maintenance

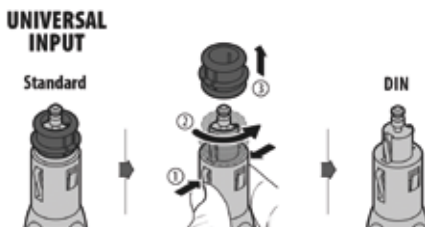
- Always unplug the kettle and allow it to cool before cleaning.
- Do not immerse the kettle in water.
- Clean the exterior with a damp soft cloth.
- Descale periodically using a mixture of water and vinegar or a descaling solution to maintain performance.
- Rinse thoroughly after descaling.
- Ensure all parts are dry before storing in a dry place.

Part replacement and routine checks

- Use only manufacturer-approved replacement parts.
- Regularly inspect the plug and cable for signs of wear or damage.

Using the cigarette lighter plug

- Follow the procedure shown below to switch from a standard type socket to a DIN type socket.



9. TROUBLESHOOTING

Common issues and solutions

1. **Device does not turn on:** check the 24V socket connection; ensure sufficient power is being supplied.
2. **Water not boiling:** check water level; inspect heating element for limescale build-up.
3. **Strange odor or taste:** perform a deep clean and descale the kettle.

10. REGULATIONS AND COMPLIANCE

The product complies with European directives CE, RoHS, Regulation 1935/2004, and other applicable regulations.

11. WARRANTY AND SUPPORT

This product is covered by a 2-year warranty starting from the date of purchase, provided proof is available via receipt and/or other valid fiscal documentation.

The warranty does not cover cases of misuse, specifically if:

- The product has been tampered with;
- The product has suffered damage from events of force majeure, such as earthquakes, fires, etc.;
- The product has suffered damage due to improper use or failure to follow the information contained in this manual;
- The product has been damaged as a result of disassembly.

For technical support, please contact the retailer, customer service, or visit the website indicated on the product packaging.

12. DISPOSAL INSTRUCTIONS



Proper disposal

This symbol indicates that, in the European Union, this product must not be disposed of with regular household waste. To prevent potential harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please recycle this product responsibly.

To return your used product, please use designated return and collection systems in accordance with local regulations.

Lampa S.p.A. declines all responsibility for damage caused directly or indirectly to persons, animals, or property resulting from failure to observe the instructions and warnings in this user manual.

For further information or inquiries, please visit www.lampa.it, contact service@lampa.it, or call +39 0375 820 700.

FR - MANUEL D'UTILISATION ET D'INSTALLATION

1. INTRODUCTION

Objet du manuel et mode d'utilisation

Merci d'avoir acheté l'article 97129, Bouilloire 1L 24V.

Ce manuel, qui comprend des instructions étape par étape, des consignes de sécurité et des détails techniques, est conçu pour vous aider à comprendre et utiliser l'appareil en toute sécurité.

Veuillez le lire attentivement avant utilisation et le conserver pour toute consultation future.

2. CONTENU DE L'EMBALLAGE

- 1 x Bouilloire
- 1 x câble d'alimentation avec fiche de sécurité et porte-fusible intégré
- 1 x Manuel d'utilisation
- 1 x Directive DEEE

Veuillez vérifier que tous les éléments listés sont présents dans l'emballage. En cas d'éléments manquants ou endommagés, veuillez contacter le revendeur ou le service client pour obtenir de l'assistance.

3. UTILISATION PRÉVUE ET LIMITATIONS

Ce produit est destiné uniquement à un usage en intérieur. L'utilisation en extérieur et l'exposition à des températures extrêmes ne sont pas recommandées.

Veuillez noter qu'il s'agit d'une bouilloire 24V. Le temps d'ébullition de l'eau est donc plus long que celui d'une bouilloire domestique standard de 230V.

4. AVERTISSEMENTS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Ne jamais immerger l'appareil, le câble ou la prise dans l'eau ou dans tout autre liquide.
- Ne pas utiliser la bouilloire sur ou à proximité de surfaces chaudes.
- Ne pas utiliser l'appareil si le cordon ou la prise est endommagé. Contactez un centre de service agréé dans ce cas.
- N'utilisez pas d'accessoires non recommandés par le fabricant.

- Utilisez uniquement sur des surfaces stables et résistantes à la chaleur.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance pendant le fonctionnement.
- Ne soulevez ni ne déplacez la bouilloire lorsqu'elle fonctionne ou qu'elle est branchée.
- Débranchez toujours l'appareil après chaque utilisation.
- Ne touchez pas les surfaces chaudes pendant ou immédiatement après l'ébullition.
- Débranchez toujours avant de nettoyer.
- Gardez le produit hors de portée des enfants et des animaux. Les enfants ne doivent pas utiliser ni jouer avec l'appareil sans surveillance.
- Ne remplissez pas la bouilloire au-delà du niveau maximal indiqué.

Procédure pour la première utilisation

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, il est essentiel de suivre les étapes suivantes pour assurer l'hygiène et le bon fonctionnement:

- Retirez tous les emballages internes et externes.
- Retirez toutes les étiquettes ou films de protection.
- Rincez l'intérieur de la bouilloire avec de l'eau tiède et un détergent doux, puis rincez abondamment.
- Remplissez la bouilloire avec de l'eau propre, portez-la à ébullition puis jetez l'eau. Répétez ce processus 2 à 3 fois pour éliminer tout résidu ou odeur de fabrication.

⚠ Une légère odeur de plastique peut se dégager lors de la première utilisation. Cela est normal et disparaîtra après quelques utilisations. Assurez une bonne aération durant ce processus.

5. DESCRIPTION DU PRODUIT

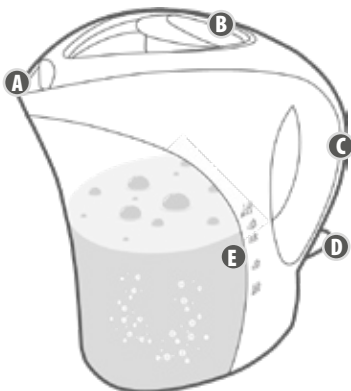
Brève description

Bouilloire électrique 1L 24V compacte et efficace, conçue pour faire bouillir de l'eau rapidement et en toute sécurité en voyage.

Caractéristiques techniques:

- **Puissance:** 250W
- **Tension:** 24V
- **Capacité:** 1L
- **Dimensions:** 200 x 115 x 215 mm

Caractéristiques principales et fonctions:



Parties

- A:** Filtre
- B:** Couvercle
- C:** Poignée
- D:** Interrupteur Marche/Arrêt avec indicateur lumineux
- E:** Jauge d'eau

Étiquette du produit



Fonctions

- Arrêt automatique lorsque l'eau atteint le point d'ébullition
- Protection contre l'ébullition à sec
- Prise allume-cigare 24V avec fusible intégré



- Utiliser uniquement à l'arrêt
- Vider l'eau avant de prendre la route
- Fixer correctement avant de conduire

6. INSTALLATION OU ASSEMBLAGE

Instructions étape par étape

- Placez la bouilloire sur une surface stable, plane et résistante à la chaleur.
- Branchez la prise à l'allume-cigare 24V.
- Ouvrez le couvercle et remplissez la bouilloire avec de l'eau propre, sans dépasser le niveau maximal indiqué.
- Fermez bien le couvercle.

 Ne rien poser sur l'appareil. Assurez-vous que le couvercle est bien fermé pour éviter les débordements.

Outils nécessaires

Aucun outil n'est requis pour l'assemblage.

7. UTILISATION

Préparation et fonctionnement

Pour utiliser correctement la bouilloire:

- Branchez la prise à l'allume-cigare 24V.
- Remplissez avec de l'eau propre en respectant les niveaux indiqués.
- Fermez le couvercle et mettez l'appareil en marche.
- La bouilloire s'éteindra automatiquement une fois que l'eau aura atteint l'ébullition.

 Ne pas ouvrir le couvercle pendant ou juste après l'ébullition.

 Utilisez des gants de protection ou manipulez avec précaution pour éviter les brûlures.

 Assurez une ventilation adéquate autour de l'appareil.

8. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Nettoyage et maintenance

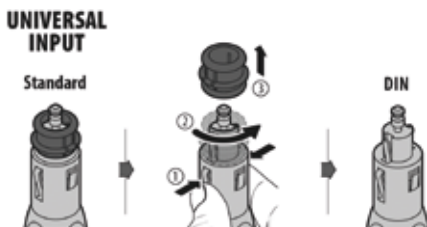
- Débranchez toujours la bouilloire et laissez-la refroidir avant de la nettoyer.
- Ne pas immerger la bouilloire dans l'eau.
- Nettoyez l'extérieur avec un chiffon doux et humide.
- Détartrez régulièrement à l'aide d'un mélange d'eau et de vinaigre ou d'un produit détartrant pour maintenir les performances.
- Rincez soigneusement après le détartrage.
- Assurez-vous que toutes les pièces soient bien sèches avant de ranger l'appareil dans un endroit sec.

Remplacement de pièces et contrôles périodiques

- Utilisez uniquement des pièces de rechange approuvées par le fabricant.
- Vérifiez régulièrement la prise et le câble pour détecter toute usure ou dommage.

Utilisation de la prise allume-cigare

- Suivez la procédure ci-dessous pour passer d'une prise de type standard à une prise de type DIN.



9. DÉPANNAGE

Problèmes courants et solutions

- **L'appareil ne s'allume pas :** vérifiez la connexion à la prise 24V ; assurez-vous que l'alimentation est suffisante.
- **L'eau ne bout pas :** vérifiez le niveau d'eau ; inspectez l'élément chauffant pour voir s'il y a des dépôts de calcaire.
- **Odeur ou goût étrange :** effectuez un nettoyage en profondeur et un détartrage de la bouilloire.

10. RÉGLEMENTATION ET CONFORMITÉ

Le produit est conforme aux directives européennes CE, RoHS, Règlement 1935/2004 et autres réglementations applicables.

11. GARANTIE ET ASSISTANCE

Ce produit est couvert par une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat, sous réserve de la présentation d'un reçu et/ou d'un autre document fiscal valide.

La garantie ne couvre pas les cas d'utilisation incorrecte, en particulier si :

- Le produit a été modifié ;
- Le produit a été endommagé par des événements de force majeure (tremblements de terre, incendies, etc.) ;
- Le produit a été endommagé en raison d'une mauvaise utilisation ou du non-respect des instructions contenues dans ce manuel ;
- Le produit a été endommagé à la suite d'un démontage.

Pour l'assistance technique, veuillez contacter le revendeur, le service clientèle ou consulter le site indiqué sur l'emballage du produit.

12. ÉLIMINATION



Élimination appropriée

Ce symbole indique que, dans l'Union Européenne, ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers. Pour éviter d'éventuels dommages à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez recycler ce produit de manière responsable.

Pour retourner votre produit usagé, veuillez utiliser les systèmes de collecte appropriés conformément à la réglementation locale.

Lampa S.p.A. décline toute responsabilité pour les dommages causés directement ou indirectement aux personnes, aux animaux ou aux biens résultant du non-respect des instructions et avertissements contenus dans ce manuel d'utilisation.

Pour plus d'informations ou pour toute demande, consultez le site www.lampa.it, contactez service@lampa.it ou appelez le +39 0375 820 700.

ES - MANUAL DE USUARIO Y INSTALACIÓN

1. INTRODUCCIÓN

Finalidad del manual y cómo utilizarlo

Gracias por adquirir el artículo 97129, Hervidor de Agua 1L 24V.

Este manual, que incluye instrucciones paso a paso, directrices de seguridad y detalles técnicos, está diseñado para ayudarte a comprender y utilizar el dispositivo de manera segura.

Léelo detenidamente antes de usarlo y consévalo para futuras consultas.

2. CONTENIDO DEL PAQUETE

- 1 x Hervidor
- 1 x cable de alimentación con clavija de seguridad y portafusibles integrado
- 1 x Manual de usuario
- 1 x Normativa RAEE

Por favor, verifique que todos los elementos indicados estén incluidos en el embalaje. En caso de componentes faltantes o dañados, póngase en contacto con el distribuidor o el servicio de atención al cliente para recibir asistencia.

3. USO PREVISTO Y LIMITACIONES

Este producto está destinado exclusivamente al uso en interiores. No se recomienda su uso en exteriores ni su exposición a temperaturas extremas.

Tenga en cuenta que se trata de un hervidor de 24V, por lo que el tiempo que tarda el agua en hervir es mayor que el de un hervidor doméstico estándar de 230V.

4. ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- Nunca sumerjas el aparato, el cable o el enchufe en agua ni en ningún otro líquido.
- No utilices el hervidor sobre superficies calientes ni cerca de ellas.
- No utilices el aparato si el cable o el enchufe están dañados. En ese caso, contacta con un centro de servicio autorizado.
- No utilice accesorios no recomendados por el fabricante.

- Utiliza únicamente sobre superficies estables y resistentes al calor.
- No dejes el dispositivo sin vigilancia mientras está en funcionamiento.
- No levantes ni muevas el hervidor mientras esté funcionando o conectado a la alimentación.
- Después de cada uso, desenchufa siempre el aparato.
- No toques las superficies calientes durante o inmediatamente después de la ebullición.
- Desenchufa siempre el aparato antes de limpiarlo.
- Mantén el producto fuera del alcance de niños y animales. Los niños no deben usar ni jugar con el aparato sin supervisión.
- No llenes el hervidor por encima del nivel máximo indicado.

Procedimiento para el primer uso

Antes de utilizar el aparato por primera vez, es esencial seguir estos pasos para garantizar la higiene y el correcto funcionamiento:

- Retira todos los embalajes internos y externos.
- Retira todas las etiquetas o películas protectoras.
- Enjuaga el interior del hervidor con agua tibia y un detergente suave, y luego acláralo bien.
- Llena el hervidor con agua limpia, hiérvela y descártala. Repite este proceso 2 o 3 veces para eliminar residuos u olores de fabricación.

 Es posible que se perciba un ligero olor a plástico durante el primer uso. Es normal y desaparecerá tras algunos usos. Asegura una buena ventilación durante este proceso.

5. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

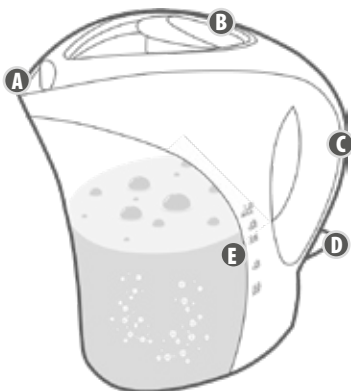
Descripción breve

Hervidor eléctrico compacto y eficiente de 1L y 24V, diseñado para hervir agua de forma rápida y segura durante los viajes.

Especificaciones técnicas:

- **Potencia:** 250W
- **Voltaje:** 24V
- **Capacidad:** 1L
- **Dimensiones:** 200 × 115 × 215 mm

Características principales y funciones



Partes

- A:** Filtrar
- B:** Tapa
- C:** Asa
- D:** Interruptor de encendido/apagado con luz indicadora
- E:** Indicador de nivel de agua

Etiqueta del producto



Funciones

- Apagado automático cuando el agua alcanza el punto de ebullición.
- Protección contra ebullición en seco
- Enchufe de encendedor de cigarrillos de 24V con fusible integrado



- Usar solo con el vehículo detenido
- Vaciar el agua antes de conducir
- Asegurar correctamente antes de conducir

6. INSTALACIÓN O MONTAJE

Instrucciones paso a paso

- Coloca el hervidor sobre una superficie estable, plana y resistente al calor.
- Conecta el enchufe a la toma de encendedor de cigarrillos de 24V.
- Abre la tapa y llena el hervidor con agua limpia, sin superar el nivel máximo indicado.
- Cierra la tapa correctamente.

 **NUNCA** coloques objetos sobre el aparato. Asegúrate de que la tapa esté bien cerrada para evitar derrames.

Herramientas requeridas

No se requieren herramientas para el montaje.

7. FUNCIONAMIENTO

Preparación y uso

Para utilizar el hervidor correctamente:

- Conecta el enchufe a la toma de encendedor de cigarrillos de 24V.
- Llena con agua limpia dentro del rango indicado.
- Cierra bien la tapa y enciende el aparato.
- El hervidor se apagará automáticamente una vez que el agua alcance el punto de ebullición.

 No abras la tapa mientras el agua esté hirviendo o inmediatamente después.

 Usa guantes protectores o manipula con cuidado para evitar quemaduras.

 Asegura una ventilación adecuada alrededor del dispositivo.

8. MANTENIMIENTO Y CUIDADO

Limpieza y mantenimiento

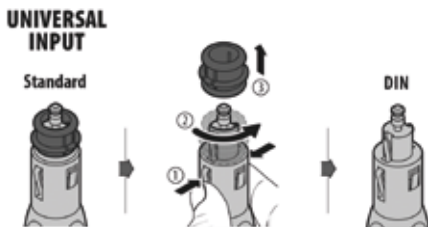
- Desenchufa siempre el hervidor y deja que se enfríe antes de limpiarlo.
- No sumerjas el hervidor en agua.
- Limpia el exterior con un paño suave y húmedo.
- Desincrusta periódicamente con una mezcla de agua y vinagre o un producto desincrustante para mantener el rendimiento.
- Enjuaga bien después del desincrustado.

Reemplazo de piezas y revisiones periódicas

- Utiliza solo repuestos aprobados por el fabricante.
- Inspecciona regularmente el enchufe y el cable para detectar signos de desgaste o daños.

Uso de la clavija del encendedor

- Siga el procedimiento que se indica a continuación para cambiar de una toma de tipo estándar a una toma de tipo DIN.



9. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problemas comunes y soluciones

- **El dispositivo no enciende:** verifica la conexión a la toma de 24V; asegúrate de que la alimentación sea suficiente.
- **El agua no hierve:** verifica el nivel de agua; revisa el elemento calefactor por acumulación de cal.
- **Olor o sabor extraño:** realiza una limpieza profunda y desincrusta el hervidor.

10. REGULACIONES Y CONFORMIDAD

El producto cumple con las directivas europeas CE, RoHS, Reglamento 1935/2004 y otras normativas aplicables.

11. GARANTÍA Y ASISTENCIA

Este producto está cubierto por una garantía de 2 años a partir de la fecha de compra, siempre que se disponga de un comprobante válido (recibo y/o documentación fiscal).

La garantía no cubre casos de uso indebido, en particular si:

- El producto ha sido manipulado;
- El producto ha sufrido daños por causas de fuerza mayor (terremotos, incendios, etc.);
- El producto ha sido dañado por un uso incorrecto o por no seguir las instrucciones de este manual;
- El producto ha sido dañado como resultado de un desmontaje.

Para soporte técnico, contacta con el vendedor, con el servicio de atención al cliente o visita el sitio web indicado en el embalaje del producto.

12. ELIMINACIÓN



Eliminación adecuada

Este símbolo indica que, en la Unión Europea, este producto no debe desecharse con los residuos domésticos. Para evitar posibles daños al medio ambiente o a la salud, recicla este producto de forma responsable.

Para devolver tu producto usado, utiliza los sistemas de recogida y reciclaje designados según la normativa local.

Lampa S.p.A. no se hace responsable de los daños causados, directa o indirectamente, a personas, animales o bienes como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones y advertencias contenidas en este manual de usuario.

Para más información o consultas, visita **www.lampa.it**, escribe a **service@lampa.it** o llama al +39 0375 820 700.

DE - BEDIENUNGS- UND INSTALLATIONSANLEITUNG

1. EINFÜHRUNG

Zweck des Handbuchs und Hinweise zur Verwendung

Vielen Dank für den Kauf des Artikels 97129, 1L 24V Wasserkocher.

Dieses Handbuch enthält Schritt-für-Schritt-Anleitungen, Sicherheitshinweise und technische Details und soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und korrekt zu benutzen.

Bitte lesen Sie es vor der ersten Verwendung sorgfältig durch und bewahren Sie es für zukünftige Zwecke auf.

2. LIEFERUMFANG

- 1 x Wasserkocher
- 1 x Netzkabel mit integriertem Sicherungseinsatz
- 1 x Bedienungsanleitung
- 1 x WEEE-Konformitätsinformation

Bitte überprüfen Sie, ob alle aufgeführten Teile in der Verpackung enthalten sind. Falls Komponenten fehlen oder beschädigt sind, wenden Sie sich zur Unterstützung an den Händler oder den Kundenservice.

3. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG UND EINSCHRÄNKUNGEN

Dieses Produkt ist ausschließlich für den Gebrauch in Innenräumen vorgesehen. Die Verwendung im Freien sowie der Einsatz bei extremen Temperaturen wird nicht empfohlen.

Bitte beachten Sie, dass es sich um einen 24V-Wasserkocher handelt, so dass die Kochzeit des Wassers länger ist als bei einem Standard-Haushalts-Wasserkocher mit 230V.

4. WARNHINWEISE UND SICHERHEITSHINWEISE

- Tauchen Sie das Gerät, das Kabel oder den Stecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie den Wasserkocher nicht auf oder in der Nähe von heißen Oberflächen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Kabel oder Stecker beschädigt sind. Wenden Sie sich in diesem Fall an ein autorisiertes Servicezentrum.
- Verwenden Sie keine Zubehöreile, die nicht vom Hersteller empfohlen werden.
- Verwenden Sie das Gerät nur auf stabilen, hitzebeständigen Oberflächen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.
- Heben oder bewegen Sie den Wasserkocher nicht, während er eingeschaltet oder an das Stromnetz angeschlossen ist.
- Ziehen Sie nach jeder Verwendung den Stecker aus der Steckdose.
- Berühren Sie keine heißen Oberflächen während oder unmittelbar nach dem Kochen.
- Ziehen Sie stets den Stecker, bevor Sie das Gerät reinigen.
- Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern und Tieren. Kinder dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht verwenden oder damit spielen.
- Füllen Sie das Gerät nicht über die maximale Füllmenge hinaus.

Erste Inbetriebnahme

Vor der ersten Verwendung des Geräts sind folgende Schritte notwendig, um Hygiene und einwandfreie Funktion zu gewährleisten:

- Entfernen Sie alle inneren und äußeren Verpackungsmaterialien.
- Entfernen Sie alle Etiketten oder Schutzfolien.
- Spülen Sie das Innere des Wasserkochers mit warmem Wasser und einem milden Spülmittel aus und spülen Sie gründlich nach.
- Füllen Sie den Wasserkocher mit sauberem Wasser, bringen Sie es zum Kochen und gießen Sie es anschließend weg. Wiederholen Sie diesen Vorgang 2–3 Mal, um mögliche Produktionsrückstände oder Gerüche zu entfernen.

 Beim ersten Gebrauch kann ein leichter Kunststoffgeruch auftreten. Dies ist normal und verschwindet nach einigen Anwendungen. Sorgen Sie für ausreichende Belüftung während dieses Vorgangs.

5. PRODUKTBESCHREIBUNG

Kurzbeschreibung

Ein kompakter und effizienter 1L 24V Wasserkocher für sicheres und schnelles Erhitzen von Wasser auf Reisen.

Technische Daten:

- Leistung: 250W
- Spannung: 24V
- Fassungsvermögen: 1L
- Abmessungen: 200 x 115 x 215 mm

Hauptmerkmale und Funktionen



Produktteile

- A:** Filter
- B:** Deckel
- C:** Griff
- D:** Ein-/Ausschalter mit Kontrollleuchte
- E:** Wasserstandsanzeige

Funktionen

- Automatische abschaltung bei Siedepunkt des Wassers
- Trockengehschutz
- 24V-Zigarettenanzünderstecker mit integrierter Sicherung

Produktetikett



- Nur im Stand verwenden
- Wasser vor der Fahrt entleeren
- Vor der Fahrt sicher befestigen

6. INSTALLATION ODER AUFBAU

Schritt-für-Schritt-Anleitung

- Stellen Sie den Wasserkocher auf eine stabile, ebene und hitzebeständige Oberfläche.
- Schließen Sie den Stecker an die 24V-Zigarettenanzünderbuchse an.
- Öffnen Sie den Deckel und füllen Sie den Wasserkocher mit sauberem Wasser, ohne die maximale Füllmenge zu überschreiten.
- Schließen Sie den Deckel fest.

⚠ Legen Sie niemals Gegenstände auf das Gerät. Achten Sie darauf, dass der Deckel ordnungsgemäß geschlossen ist, um ein Überkochen zu vermeiden.

Erforderliches Werkzeug

Für den Aufbau sind keine Werkzeuge erforderlich.

7. BEDIENUNG

Vorbereitung und Gebrauch

So verwenden Sie den Wasserkocher korrekt:

- Schließen Sie den Stecker an die 24V-Zigarettenanzünderbuchse an.
- Füllen Sie sauberes Wasser bis zur markierten Maximalfüllmenge ein.
- Schließen Sie den Deckel und schalten Sie das Gerät ein.
- Der Wasserkocher schaltet sich automatisch ab, sobald das Wasser kocht.

⚠ Öffnen Sie den Deckel nicht während oder unmittelbar nach dem Kochen.

⚠ Verwenden Sie Schutzhandschuhe oder fassen Sie das Gerät vorsichtig an, um Verbrennungen zu vermeiden.

⚠ Sorgen Sie für ausreichende Belüftung rund um das Gerät.

8. WARTUNG UND PFLEGE

Reinigung und Pflege

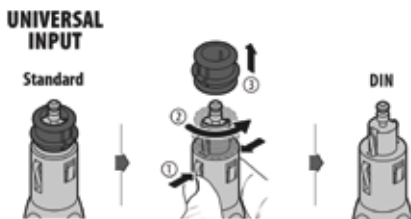
- Ziehen Sie immer den Stecker und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es reinigen.
- Tauchen Sie den Wasserkocher niemals in Wasser.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, leicht feuchten Tuch.
- Entkalken Sie regelmäßig mit einer Mischung aus Wasser und Essig oder einem Entkalkungsmittel, um die Leistung zu erhalten.
- Spülen Sie nach dem Entkalken gründlich aus.
- Achten Sie darauf, dass alle Teile trocken sind, bevor Sie das Gerät aufbewahren.

Austausch von Teilen und regelmäßige Überprüfung

- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller zugelassene Ersatzteile.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel auf Abnutzung oder Schäden.

Verwendung des Zigarettenanzündersteckers

- Gehen Sie wie folgt vor, um von einer Standardsteckdose zu einer DIN-Steckdose zu wechseln.



9. FEHLERBEHEBUNG

Häufige Probleme und Lösungen

- **Gerät schaltet sich nicht ein:** Überprüfen Sie die Verbindung zur 24V-Buchse; stellen Sie sicher, dass ausreichend Strom vorhanden ist.
- **Wasser kocht nicht:** Kontrollieren Sie den Wasserstand; prüfen Sie das Heizelement auf Kalkablagerungen.
- **Unangenehmer Geruch oder Geschmack:** Führen Sie eine gründliche Reinigung und Entkalkung durch.

10. VORSCHRIFTEN UND KONFORMITÄT

Das Produkt entspricht den europäischen Richtlinien CE, RoHS, Verordnung 1935/2004 und anderen geltenden Vorschriften.

11. GARANTIE UND SUPPORT

Dieses Produkt ist durch eine 2-jährige Garantie ab dem Kaufdatum abgedeckt, sofern ein Kaufnachweis in Form eines Kassenbons und/oder anderer gültiger Unterlagen vorliegt.

Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstanden sind, insbesondere wenn:

- das Produkt manipuliert wurde;
- das Produkt durch höhere Gewalt beschädigt wurde (z. B. Erdbeben, Feuer, usw.);
- das Produkt aufgrund unsachgemäßer Verwendung oder Missachtung der Hinweise in diesem Handbuch beschädigt wurde;
- das Produkt durch Demontage beschädigt wurde.

Für technischen Support wenden Sie sich bitte an den Händler, den Kundendienst oder besuchen Sie die auf der Produktverpackung angegebene Website.

12. ENTSORGUNG

Fachgerechte entsorgung



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt in der Europäischen Union nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf. Um Schäden an Umwelt und Gesundheit zu vermeiden, recyceln Sie das Produkt bitte ordnungsgemäß.

Geben Sie das Altgerät über die entsprechenden Sammel- oder Rücknahmestellen gemäß den örtlichen Vorschriften zurück.

Lampa S.p.A. übernimmt keine Haftung für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen, die direkt oder indirekt aus der Nichtbeachtung der Anweisungen und Warnhinweise in dieser Bedienungsanleitung entstehen.

Für weitere Informationen oder Anfragen besuchen Sie bitte **www.lampa.it**, schreiben Sie an **service@lampa.it** oder rufen Sie an unter +39 0375 820 700.



LAMPA S.p.A.

Via G. Rossa, 53/55 - 46019 Viadana (MN) ITALY Tel. +39
0375 820700

UNI EN ISO 9001:2008 Certified Company

service@lampa.it | www.lampa.it